

Oversættelses kit

Microsoft Dynamics C5® 2008 SP1 Hotfix3

Oversættelse af kildekode fra DK til UK

Indhold

Indledning	3
Forudsætninger for oversættelsen	4
Indhold i Oversættelses kit.....	4
Styrefiler til oversættelser.....	4
Oversættelse af Microsoft Dynamics C5	6
1) Eksport fra den eksisterende C5.....	6
2) Kopiering af c5direct.sys	6
3) Start den nye C5 første gang	6
4) DBDAutomerger.....	7
5) C5.ini.....	7
6) Kopier filerne fra Service Pack 1 samt Hotfix 3 til SP1 (4.2.1.3) inden ny opstart af C5	7
7) Oversættelse af applikationen	7
8) Import af oversat applikation.....	8
9) DBDAutoMerge.....	9
10) Efterbehandling.....	9

Indledning

Dette dokument indeholder information om konvertering af Microsoft Dynamics C5 fra DK til UK kildekode.

Fra og med Microsoft Dynamics C5 2008 er kildekoden ændret fra dansk til engelsk. Det betyder, at alle eventuelle tidligere tilretninger i applikationen skal oversættes for at fungere korrekt i Microsoft Dynamics C5 2008 og senere versioner.

Der henvises i øvrigt til dokumentet "Elementoversigt" der angiver de enkelte elementers navne på DK og UK kildekoden i version 4.0 SP1.

Med Microsoft Dynamics C5 2008 følger et oversættelses kit, som har til formål at gøre oversættelsesprocessen nemmere.

Effektiviteten af oversættelsesværktøjet kan være påvirket af adskillige forhold: kodestandarderne i de tilrettede elementer, tilretningernes art (nye eller rettede standard elementer) m.m. Afhængig af det ovennævnte kan yderligere manuel korrektion af den automatiske oversættelse være nødvendig.

Oversættelses kittet bør afvikles i udviklingskonsollen.

Forudsætninger for oversættelsen

Anvendelsen af oversættelses kittet forudsætter at opgraderingen sker inden for samme installationstype, dvs. enten fra Native til Native eller fra SQL til SQL. Har man brug for at opgradere fra Native til SQL, må man først oversætte tilpasninger under opgradering til Microsoft Dynamics C5 2008 Native og derefter skifte til SQL.

Vi anbefaler at der altid vælges "Opgradering" under installationen af Microsoft Dynamics C5 2008.

NB! Hvis der under installation af Microsoft Dynamics C5 2008 vælges "Ny installation" og ikke "Opgradering", selv om der allerede eksisterer en C5 ver. 4.0 SP1 installation, som skal oversættes til engelsk og opgraderes, skal der gøres følgende:

- For SQL installationer: efter at Microsoft Dynamics C5 2008 SQL er blevet installeret skal C5.ini filen for denne installation redigeres således at den benytter de(n) eksisterende SQL database(r) og ikke den nyoprettede. Herefter følges oversættelsesvejledningen fra punkt 2 "Kopiering af C5direct.sys"
- For Native installationer: efter at Microsoft Dynamics C5 2008 Native er blevet installeret skal eksisterende Native database(r) kopieres over i den nye installation. Herefter følges oversættelsesvejledningen fra punkt 2 "Kopiering af C5direct.sys"

Hvis der under installation af Microsoft Dynamics C5 2008 vælges "Opgradering" skal oversættelsesvejledningen følges fra punkt 6 "Kopier C5Util.syp indeholdende Service Pack 1 Hotfix 3 (4.2.1.3) inden ny opstart af C5".

NB! Inden oversættelsen påbegyndes er det vigtigt at sikre at databasen fra den gamle Microsoft C5 ver. 4.0SP1 er kompatibel med Microsoft Dynamics C5 2008. Læs om datakompatibilitet i Installationsvejledningen for Microsoft Dynamics C5 2008 under Forudsætninger for opdatering/Forudsætninger for data.

Indhold i Oversættelses kit

Oversættelseskittet indeholder følgende elementer

Styrefiler til oversættelser

Som grundlag for oversættelse af applikationen benyttes en række styrefiler. Disse er placeret i mappen Translate, som er undermappen til Microsoft Dynamics C5 2008 programmappen.

Ident.XVA	Ordbog til oversættelse af variabler
Ident.XEL	Ordbog til oversættelse af elementnavne
Ident.XPC	Ordbog med program tokens

Module.Dat	Ordbog med elementspecifikke oversættelser
Ident.USR	En brugerordbog til oversættelse af variabler/elementnavne

Bemærk!

Alle ovennævnte filer er opbygget på basis af applikationskoden som den foreligger i Microsoft Dynamics C5 version 4.0 SP1. Disse filer bør ikke rettes af brugere, da de er forsorteret for optimal ydelse i oversættelseskørslerne!

Der er imidlertid en mulighed for at opbygge en brugerordbog med tekster, som ikke findes i systemordbøgerne, men i de tilrettede elementer. Med Microsoft Dynamics C5 2008 leveres en tom brugerordbog Ident.USR. Denne fil kan redigeres i en valgfri tekst editor, som giver mulighed for at gemme tekstfiler i MS-DOS format eller ASCII (f. eks. WordPad) , da det er dette format, som alle oversættelses filer skal være gemt i. Ident.USR skal placeres sammen med Ident.XVA, Iden.XE og, Ident.XPC, men kræver ingen sortering.

Et eksempel på en brugerordboglinje kan være som følger:

Dansk tekst~Engelsk tekst
MitNavn~MyName

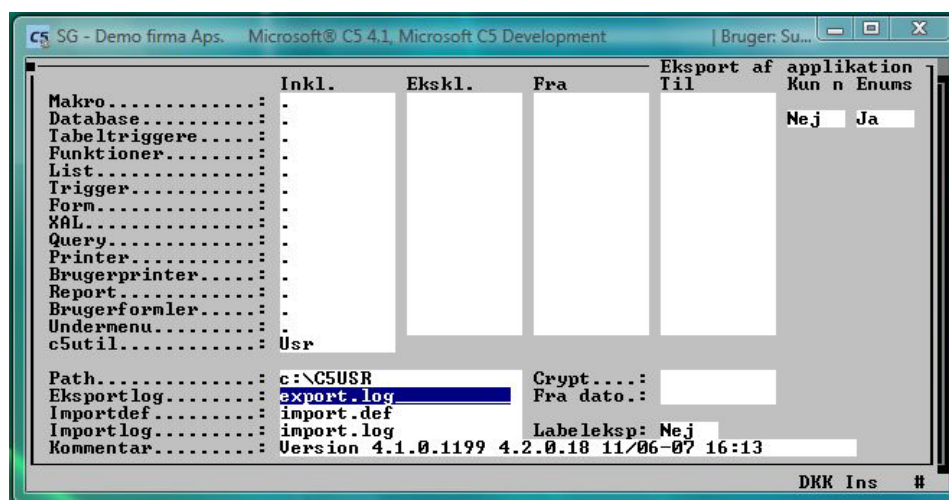
Indholdet af brugerordbogen prioriteres under oversættelsen før indholdet af Ident.XVA, men efter Module.Dat

Derudover medfølger også en fil til oversættelse af enums UpdEnums.xal. Filen er en XAL kørsel, som skal benyttes ved den første opstart af den nye C5 installation.

Oversættelse af Microsoft Dynamics C5

1) Eksport fra den eksisterende C5

I den eksisterende C5 afvikles en eksport af alle tilretninger inklusive DBD (Alle + enums). Hvis alle tilretninger ligger i USR laget, kan multi-eksporten se ud som følgende:



2) Kopiering af c5direct.sys

Dette og de næste 3 punkter (til og med punkt 5) skal kun gennemføres såfremt der under installationen blev valgt "Ny installation" i modsætning til opgradering.

Kopier filen c5direct.sys fra den eksisterende C5 installation ind i den netop installerede. Tilretninger (dvs. bruger/partner tilpassede applikationslag såsom C5Util.Bus, C5Util.var, C5Util.Cus, C5Util.Usr) og menuer skal ikke overføres.

3) Start den nye C5 første gang

Første gang den nye C5 startes, SKAL det ske med følgende parametre, som tilføjes C5.ini filen:

-a-

-aUpdenums.xal

Updenums.xal er en ekstern kørsel, som leveres med oversættelses kittet. Filen bør ligge i C5 programmappen. Ved opstart af C5 checkes der om den første Enum hedder NejJa. Er det tilfældet, vil kørslen oversætte alle enums til engelsk.

Der kan med fordel også tilføjes følgende parametre, som kan anvendes under hele oversættelsen:

-uSupervisor hvorved man automatisk logger ind som Supervisor, hvilket er nødvendigt for at gennemføre oversættelsesprocesser

-p- hvorved tømning af buffere slås fra, hvilket øger hastighed af oversættelsesprocessen. Bør kun anvendes i et enkelt bruger miljø

4) DBDAutomerger

Derefter afvikles DBDAutomerger automatisk. Ignorer evt. fejlbeskeder som "Fejl under opdatering af kartotek PayAgreement".

5) C5.ini

Når ovenstående denne del af oversættelsen er gennemført, lukkes C5 og de to opstartsparemetre (-a- og -aUpdEnums.xal) fjernes igen fra C5.ini filen.

6) Kopier filerne fra Service Pack 1 samt Hotfix 3 til SP1 (4.2.1.3) inden ny opstart af C5

Alle enslydende filer i den nye installation overskrives med filerne fra Service Pack 1 og Hotfix 3.

Start C5 Udviklingskonsol.

Hvis der under installation af Microsoft Dynamics C5 2008 blev valgt "Ny installation", fremkommer automatisk:

- a) Prompt til indlæsning af licenskoder, som skal være indlæst inden der fortsættes med oversættelsen
- b) Prompt til multioversættelsen, som skal afvikles inden der fortsættes.

NB! DBD eller Database oversættelsen kan med fordel udelades her, da endnu ikke oversatte fra DK til UK kartoteker kan føre til kompileringsfejl, mens alle andre elementtyper skal kompileres.

- c) Prompt til opdatering af regnskab, som der skal svares 'Ja' til.

Hvis der under installation af Microsoft Dynamics C5 2008 blev valgt "Opgradering", fremkommer automatisk:

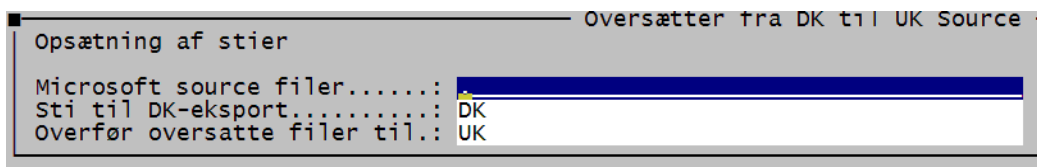
- a) Prompt til multioversættelsen, som skal afvikles inden der fortsættes.

NB! DBD eller Database oversættelsen kan med fordel udelades her, da endnu ikke oversatte fra DK til UK kartoteker kan føre til kompileringsfejl, mens alle andre elementtyper skal kompileres.

- b) Prompt til opdatering af regnskab, som der skal svares 'Ja' til.

7) Oversættelse af applikationen

Kør nu oversættelseskittet vha. XAL kørslen TranslateExecute

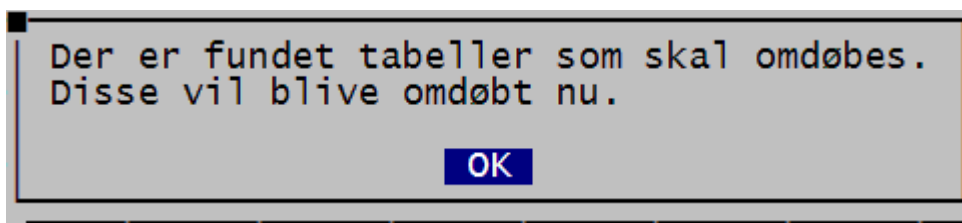


I dette skærbillede skal der udfyldes følgende:

- Microsoft source filer: Her henvises til styrefilerne, som normalt ligger i mappen Translate, som er undermappe til programmappen. Skriv derfor '.\Translate'
- Sti til DK-Eksport: Skriv stien til din eksport af tilretninger fra den gamle version, altså den sti, du skrev som eksportsti under punktet – Eksport fra den eksisterende C5
- Overfør oversatte filer til: Angiv den mappe som oversættelsen skal gemmes i. Den valgte mappe SKAL være oprettet forinden.

Tryk F3 og oversættelsen afvikles.

Først vil tabellerne bliver oversat. Såfremt én eller flere brugertabeller får et engelsk navn som resultat af oversættelsen, vil følgende promptbox fremkomme.



Derefter omdøbes tabellerne

Efter dbd oversættelsen køres alle applikationselementer (bortset fra rapporter). Til slut oversættes rapporter.

NB: c5menu.* vil ikke blive oversat

NB: Vigtig at huske i tilfælde hvor færdige partnerløsninger oversættes hos partneren og derefter leveres til slutbrugere: oversættelsen af kartoteker skal altid afvikles hos slutbrugere på samme måde og med samme ordbøger som ved oversættelsen af løsningen hos partneren, mens applikationslag som indeholder løsningen kan leveres færdigoversat.

8) Import af oversat applikation

Når oversættelsen er udført kan de oversatte tilretninger importeres vha. Multi/Import.

NB ! Inden der foretages import af den oversatte applikation er det vigtigt at kontrollere at engelske navne på alle brugeroprettede kartoteker og ENUM typer højst er 16 karakterer lange. Hvis de er længere end 16 karakterer, skal disse rettes i brugeordbogen og oversættelsen af applikationen skal foretages på ny .

Det er vigtigt at alle **kartoteker** importeres uden fejl, for ellers slå oversættelsen ikke igennem. Det kan derfor anbefales at importere kartoteker alene først og sikre at disse er importeret korrekt, se import log filen for at tjekke om kartoteker blev importeret uden fejl. Skulle der være nogle fejl under import af kartoteker, skal disse rettes direkte i eksport filerne (f.eks. skal alle feltformler og lign. midlertidigt udkommenteres). Når fejlene er rettet, foretages import af kartoteker igen før der fortsættes med import af øvrige elementer.

Under importen af øvrige elementer kan der opstå fejl, som blot skal accepteres.

9) DBDAutoMerge

Kør nu manuelt DBDAutoMerge (XAL) fra udviklingsmenuen, hvor der svares 'Ja' i alle prompts.

Genstart derefter Microsoft Dynamics C5.

10) Efterbehandling

Såfremt der findes brugertilpasninger af systemtriggere (SXL) skal disse, såfremt de importeres med fejl, korrigeres allerførst. Det er vigtigt at alle SXL kompilerer uden fejl før der evt. rettes andre fejl.

- 1) Ret også eventuelle fejl i Autoexec.XAL
- 2) Genstart derefter Microsoft Dynamics C5 i consol.
- 3) Kør nu en Multi/Oversæt, for at finde øvrige fejl. Disse fejl vil typisk ligge i USR-laget.
- 4) Ret øvrige fejl manuelt eller opbyg evt. en brugerordbog med problematiske udtryk i de fejlbehæftede elementer og kør oversættelsen igen. Det er vigtigt at man hver gang starter oversættelsesprocessen forfra hvis man løbende vil opdatere brugerordbogen: En gammel C5direct.sys skal igen kopieres fra den gamle installation over i den nye installation, C5 skal startes første gang med -a- og -aupdenums.xal parametre osv. Det eneste punkt som kan springes over er "Export fra den eksisterende C5" da den forbliver uændret og kan bruges gentagne gange.

NB: Da der i den nye version er lavet mange nye tiltag, fejlrettelser og ny funktionalitet, skal de tilrettede elementer efter konvertering merges sammen med

den nye version i lighed med, hvad man normalt gør i forbindelse med en opdatering.

Microsoft Dynamics is a line of integrated, adaptable business management solutions that enables you and your people to make business decisions with greater confidence. Microsoft Dynamics works like and with familiar Microsoft software, automating and streamlining financial, customer relationship and supply chain processes in a way that helps you drive business success.

U.S. and Canada Toll Free 1-888-477-7989

Worldwide +1-701-281-6500

www.microsoft.com/dynamics

The information contained in this document represents the current view of Microsoft Corporation on the issues discussed as of the date of publication. Because Microsoft must respond to changing market conditions, this document should not be interpreted to be a commitment on the part of Microsoft, and Microsoft cannot guarantee the accuracy of any information presented after the date of publication.

This White Paper is for informational purposes only. MICROSOFT MAKES NO WARRANTIES, EXPRESS, IMPLIED, OR STATUTORY, AS TO THE INFORMATION IN THIS DOCUMENT.

Complying with all applicable copyright laws is the responsibility of the user. Without limiting the rights under copyright, no part of this document may be reproduced, stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted in any form or by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise), or for any purpose, without the express written permission of Microsoft Corporation.

Microsoft may have patents, patent applications, trademarks, copyrights, or other intellectual property rights covering subject matter in this document. Except as expressly provided in any written license agreement from Microsoft, the furnishing of this document does not give you any license to these patents, trademarks, copyrights, or other intellectual property.

© 2009 Microsoft Corporation. All rights reserved.

Microsoft, the Microsoft Dynamics Logo, BizTalk, FRx, Microsoft Dynamics, .NET Framework, SharePoint, Visual Basic, Visual C++, Visual SourceSafe, Visual Studio, Windows, and Windows Server are either registered trademarks or trademarks of Microsoft Corporation, FRx Software Corporation, or Microsoft Business Solutions ApS in the United States and/or other countries. Microsoft Business Solutions ApS and FRx Software Corporation are subsidiaries of Microsoft Corporation.

Microsoft